eighteenth century. With the formalist practices of the Bardic Order diminishing in influence, such poets as Aodhagán Ó Rathaille, Eoghan Ruá Ó Súilleabháin, and Brian Merriman developed the canon, generally privileging accessional verse over the traditional syllabic meters. Similarly, in Ireland today poets are introducing new idioms and textures into Gaelic poetry, and Irish-language and English-language verse are enjoying an unprecedented and exciting intercourse. Furthermore, women poets’ dynamic contributions to the contemporary literary landscape (a remarkable number of which are in Irish) are receiving ever greater recognition, even as these poets honor and reinvent the legacy of their unsung female forebears, such as Eibhlín Dubh Ní Chonaill (d. 1800), author of the masterful, affecting lament “Caoineadh Airt Ui Laoghaire.”

The Milberg Collection brings a substantial number of the poets of twentieth-century Ireland to one place, namely, Princeton University’s Firestone Library. Once the inaugural events and exhibition have passed, the poets’ works—a veritable duvairle, or poem-book—will remain as a scholarly resource of the first order. One can perhaps think of the Collection as reenacting the spirit of the celebrated gathering of Ireland’s learned at the invitation of Uílliam Buide, son of Domhnad Muimhneach Ó Ceallaigh, a prestigious Connacht lord, over Christmas of 1351. To memorialize the event, Godfraidh Fionn Ó Dálaigh (d. 1297) composed a poem titled “Fídhidh Éireann go hAointeach” (“The Poets of Ireland to One Place”). In 1911, at the height of the Irish Literary Revival, Kuno Meyer and Carl Marstrander printed the poem with an accompanying translation by E. Knot in their journal Ériu. Today, as we prepare to enter the next century, Princeton’s Milberg Collection renews an ancient and worthy tradition of Irish literary scholarship.

—HOWARD KEELEY

INDEX TO VOLUME LIX

Page numbers in italics indicate illustrations.

“An ABC of Reading Contemporary Irish Poetry,” by Edna Longley, Spring, 317–545
Abecedary Cyes of London, engraving from, Winter, 239
Alderson, Brian, “Mister Gobwin” and His Interesting Little Books, Adorned with Beautiful Copper-Plates,” Winter, 139–169
Alexander, Professor Stephens, photograph of, Autumn, 20
American Conference for Irish Studies, poets attending, Spring, 367
“Apotopesis” (in Gaelic), by Maire Mhac an tSaoi, Spring, 424
“Apotopesis” (in English), by Maire Mhac an tSaoi, Spring, 425
“Approaching Thirty,” by Sara Berkeley, Spring, 502
“Aş Raumîdî” (“Our Wretched Era”), by Máirtín Ó Direáin, Spring, 413–415
Archangel Michael, illustration of, in Princeton Ephesopic Manuscript No. 37, Autumn, 226
“Ar Clidua,n,” by Richard Murphy, Spring, 490
“The Automaton,” illustration from The Automaton Chess Player, Winter, 259
The Automaton Chess Player illustration, “The Automaton,” Winter, 259
“An Awfully Poor Place: Edward Shippin’s Memoir of the College of New Jersey in the 1840s,” by J. Jefferson Looney, Autumn, 9–14

“Background Music,” by Dennis O’Driscoll, Spring, 493
Barbier, Georges, “Eventails,” pochoir illustration from La Boudoir du jour, ou les grace à la mode, Autumn, 85
Beckett, Samuel, “Je voudrais que mon amour meure” (“I would like my love to die”), Spring, 490
Beerbohm, Max, “Celtades Ambo,” caricature, Spring, 323
Berkeley, Sara, “Approaching Thirty,” Spring, 504
“Berlin, August 1, 1914,” by Anthony Cronin, Spring, 488
“Black” (“Dubh”), by Nuala Ni Dhonnghaill, Spring, 488–489
Blake, William, “Oceonomy and Self-Denial,” engraving for Original Stories from Real Life by Mary Wollstonecraft, Winter, 250
“Blinded,” by Padraic Fiacc, Spring, 427
“The Bloomsday Murders 16 June 1997,” by Paul Durcan, Spring, 454–455
Boland, Eavan, “The Harbour,” Spring, 457–453
“The Bone of Contention (The Serpent’s Tale)” (“Caradhín Súgarth Sceal na Naithreach”), by Biddy Jenkinson, Spring, 465–464
“An Bosca Uirlis” (“The Toolbox”), by Liam Ó Murchú, Spring, 473
Bottigheimer, Ruth B., “An Important
Kane, Michael, woodcut alphabet for Gallery Press designed by, Spring, 546
Kavanagh, Patrick, "Elegy for Jim Larkin," Spring, 407–408; Flaherty and Other Poems cover, Spring, 294
Keely, Howard, "The Poets of Ireland to One Place" ("Cover Note"), Spring, 654
Kennedy, Brendan, "Dialogue," Spring, 439
Kinsella, Thomas, "Migrants," Spring, 441
Kirk, John, Cries of London, opening spread, Winter, 237; engraving in an abecedarial version of, Winter, 239
Kilath, Nancy S., "In Memory of Glendon T. Odell, Jr. (1926–1993)," Spring 698–699
Kilments, Jill, photograph of Seamus Heaney and Paul Muldoon, Spring, 560
"The Land Bridge," by Harry Clifton, Spring, 489
"A Languorous Cutting Edge": Muldoon versus Heaney, by Neil Corcoran, Spring, 559–560
LaCarbon, Marcellus, Cries of the City of London, title page, Winter, 231
"The Latecomers," by Michael Longley, Spring, 444
Levine, David, caricatures of: Seamus Heaney, Spring, 567; of Paul Muldoon, Spring, 567; of W. B. Yeats, Spring, 350
Levy, Brooks, "Hadrian in Plain Cicilia," Spring, 620–648
A Little Pretty Pocketbook, title page and frontispiece from, Winter, 200
"Living with Books in Renaissance Ferrara," by Don C. Skemer, Winter, 250–257
Locke, John, Some Thoughts Concerning Education, first page, Winter, 190
"The Lodge," by John Hewitt, Spring, 410
Longley, Michael, "The Latecomers," Spring, 444; photographs of Spring, 302; with Dillon Johnston, Spring, 587
"Louis MacNeice's Posterity," by Peter McDonald, Spring, 376–397
"Love Poem," by Seamus Deane, Spring, 418
McCarthy, Thomas, "New Age Traveller at Coolsnaggam," Spring, 491–492
McDonald, Peter, "Louis MacNeice's Posterity," Spring, 376–397
Maclean, the Rev. John, Autumn, 24
Mahon, Derek, "The Idocy of Human Aspiration," Spring, 499–500; photographs of Spring, 253; with Dillon Johnston, Spring, 587
"Marginal Man," by Sean Dunne, Spring, 494–495
The Maria Rosa Oliver Paper ("New and Notable"), by Claire Johnston, Winter, 281–287
Marks, Patricia H., "Cover Note," Autumn, 147–149
Martha Blake at Fifty-One," by Austin Clarke, Spring, 397–404
Mathew, Aidan, "Happy," Spring, 459–468
Melcher, Frederic G., and colleagues, photograph of, Autumn, 267; editorial by, appearing in Publishers' Weekly, Autumn, 81
Maccan i Siosa, Máire, "Apothecosis" (in Gaelic and English), Spring, 494–498
"Migrants," by Thomas Kinsella, Spring, 431
Milberg, Leonard L., "Collecting Modern and Contemporary Irish Poetry," Spring, 288–289
"Mister Gobwin" and His Interesting Little Books, Adorned with Beautiful Copper-Plates," by Brian Alderson, Winter, 139–149
"Modest of Redness: The Elegy in Recent Irish Poetry," by Clair Wilis, Spring, 594–600
Montague, John, "Fairy Fort," Spring, 493–533
Masada Book cover, by W. B. Yeats, Spring, 599
"Mozzuree Nagengue," Plate X and facing page from, Winter, 175
"The Mud Room," by Paul Muldoon, Spring, 497–522
Muldown, Paul, caricature of, by David Levine, Spring, 566; "Ceist na Teangan" ("The Language Issue") broadside, English translation by,
Spring, 308; "The Mud Room," Spring, 477–492; photographs of, by Robin Hineshigh, Spring, 477; "The Point of Poetry," Spring, 505–516; and Seamus Heaney, photographs by Jill Kremets, Spring, 560
Murphy, Richard, "Ardaillun," Spring, 460; "High Island" broadside, Spring, 566
"My Muse," by Desmond O'Grady, Spring, 498
"New Age Travellers at Coolsnaggam," by Thomas McCarthy, Spring, 491–492
The New England Primer, title page and frontispiece from, Winter, 214
Newbery, John, The Ores of London, title page, Winter, 281
Ni Chulleenain, Eileen, "Gloss/Ciols/Glas," Spring, 451
Ni Dhomhnaill, Nuala, "Ceist na Teangan" ("The Language Issue") broadside, in Irish and English, Spring, 506; "Ceist na Teangan" calligraphic rendering by, Spring, 567; "Dubh" ("Black"), Spring, 486–490
"Not Believing in Crocodilas," by Bernard O'Donoghue, Spring, 458–459
Notes on a History of Publishing Poetry," by Peter Fallon, Spring, 547–558
O'Dowd, Máirtín, "Ar Ré Dheardóil," Spring, 413–415
O'Driscoll, Denis, "Background Music," Spring, 459
O'Grady, Desmond, "My Muse," Spring, 498
O'Muirthe, Liam, "An Bosca Ulraithe," (The Toolbox), Spring, 473–474
O'Rourke, Seán, "Fisbhros" ("Feaver"), Spring, 422
O'Searcaigh, Cathal, "An Dibheartach," ("The Outcast"), Spring, 499–500
O'Dell, Glendon T., Jr., "In Memory of Glendon T. Odell, Jr. (1926–1997)," by Nancy S. Khas, Spring 598–599
"Oeconomy and Self-Denial," engraving by William Blake for Original Stories from Real Life by Mary Wollstonecraft, Winter, 160
"The Old Clothesman," illustration from Figures of Fun, Winter, 246
Oliver, Mada Rosa, "The Maria Rosa Oliver Papers" ("New and Notable"), by Claire Johnston, Winter, 564–567; photographs of, Winter, 265
Ormsby, Frank, "Silent Reading," Spring, 460
"Our Wretched Era" ("Ar Ré Dheardóil"), by Máirtín ó Direáin, Spring, 415–417
"The Outcast" ("An Dibheartach"), by Cathal ó Searcaigh, Spring, 200
Paulin, Tom, "Theta Is Better," Spring, 463–466
Ploughman and Other Poems cover, by Patrick Kavanagh, Spring, 294
"The Poem of Ireland," by Samuel Hynes, Spring, 289–297
"The Poets of Ireland to One Place" ("Cover Note"), by Howard Keeley, Spring, 654–654
"The Point of Poetry," by Paul Muldoon, Spring, 506–516
"The Poppy Battle," by Ciaran Carson, Spring, 461
The Prodigal Daughter, frontispiece by "L.T." (attributed to Isaiah Thomas), Winter, 216; frontispiece by "P. F." (attributed to Pompey Eeet), Winter, 215
Publishers' Weekly, cover of, Autumn, 57; editorial by Frederic G. Melcher in, Autumn, 81; photographs of the U.S. Army's "C" Kit Library in, Autumn, 69
"Publishers' Weekly, the Depression, and World War II," by Ellen D. Gilbert, Autumn, 59–82
"Quartz," by Gerald Dawe, Spring, 485
Rölica," by Aidan Mathews, Spring, 497–498